

Предисловие

Новый смысловой перевод Корана, который уважаемый читатель держит в руках, выполнен на основе толкования священной книги мусульман под названием «Свет Священного Корана: разъяснения и толкования» – многотомного труда, подготовленного к изданию группой иранских ученых под руководством аятоллы Хаджи Алламы Сейеда Камала Факиха Имани, основателя и директора Исламского центра научных исследований (ИРИ). Первый том этого сочинения увидел свет в 2001 г.

История переводов священной книги мусульман с арабского на другие языки насчитывает много веков.

Объективной предпосылкой переводов Корана стало распространение ислама за пределами арабоязычной среды. Представители народов, принявших ислам (персы, турки и т.д.), должны были, как и арабы, при исполнении ежедневной пятикратной молитвы читать на арабском языке небольшие суры (главы) Корана или выдержки из него. Коран служит главным источником исламских религиозных предписаний и социальных установлений, моральных норм и этикета. Возникла объективная потребность в понимании исповедующими ислам неарабами не только отрывков из Корана, но и в целом текста

главного источника ислама. В кругах мусульманских религиозных ученых долго шли споры о допустимости перевода Корана с арабского на другие языки. Основным доводом противников перевода Корана на другие языки было утверждение о «неподражаемости» (*и'джаз*) Корана. Согласно этому тезису, перевод арабского текста Корана на другой язык без искажения его смыслов невозможен. Однако общественный запрос и социокультурное давление в итоге вынудили большинство мусульманских религиозных ученых признать перевод Корана не только допустимым, но и необходимым делом. На сегодняшний день священная книга мусульман переведена примерно на сто пятьдесят языков мира.

Что касается традиции перевода Корана на русский язык, то она насчитывает уже три столетия. Знакомство с Кораном в России начинается с XVIII в. Первые переводы Корана на русский язык были сделаны с западных (француз-

ского и английского) языков (переводы П. Постникова (1716), М.И. Веревкина (1790), А. Колмакова (1792), К. Николаева (1864, 1865, 1876, 1880, 1901)). Во второй половине XIX в. в России были сделаны два перевода Корана с арабского оригинала (переводы Д.Н. Богуславского (1871) и Г.С. Саблукова (1878)).

Обычно различают переводы-подстрочники и смысловые переводы Корана. К числу последних относятся прозаические и поэтические переводы. Наиболее известными прозаическими смысловыми переводами Корана на русский язык являются переводы М.-Н. Османова (1995) и Э. Кулиева (2003). Как на образец перевода-подстрочника указывают на перевод Корана, осуществленный крупнейшим русским и советским арабистом И.Ю. Крачковским (1963). Многие российские исламоведы разделяют мнение, что перевод И.Ю. Крачковского в наибольшей степени отвечает научным требованиям. Главным достоинством данного перевода, несмотря на его су-

хость и академичность, считается точная передача смыслов Корана. Такая оценка перевода Корана И.Ю. Крачковским вызывает на отрицательное отношение академического сообщества к смысловым переводам священной книги мусульман. Смысловые переводы Корана опираются на его богословские и филологические толкования, или комментарии, (*тафсиры*) мусульманских экзегетов. Авторы смысловых переводов в целях лучшего понимания читателями смыслов тех или иных мест Корана вставляют не существующие в исходном тексте пояснения, взятые из комментариев (*тафсиров*) Корана. Позиция представителей академической науки сводится к точке зрения, согласно которой практика вставки «дополнений» из комментариев Корана, восходящих к идейным установкам различных направлений и групп в исламе, приводит к искажению смыслов исходного текста.

Тем не менее даже представители научного сообщества

осознают, что раскрытие для читателей смыслов Корана невозможно без обращения к толкованиям-*тафсирам* мусульманских экзегетов. Требование от всех людей, желающих ознакомиться с содержанием Корана, знания арабского языка – заведомо невыполнимое пожелание. Также понятно, что переводы-подстрочники, как, например, перевод И.Ю. Крачковского, предназначены для студентов, изучающих арабский язык, и профессиональных исламоведов. Последние, владея арабским языком и обладая необходимыми знаниями об исламской религии и культуре, используют перевод И.Ю. Крачковского в своих научных текстах, которые фактически выступают в качестве пояснительного материала к цитируемым ими местам из его перевода Корана. Адекватное же понимание широким читателем смыслов Корана возможно только в богословском и историческом контексте тех или иных мест священной книги мусульман. Это обстоятель-

ство служит дополнительным аргументом в пользу позиции сторонников смыслового перевода Корана. Следует отметить, что эта позиция восходит к точке зрения многих мусульманских религиозных ученых, согласно которой буквальный и в то же время точный по смыслу перевод Корана невозможен, а потому в качестве перевода Корана допустимо использование лишь толкования (*тафсир*) Корана.

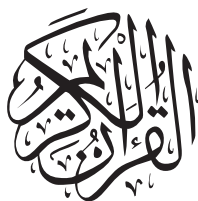
Следует надеяться, что предлагаемый читателю смысловой перевод Корана, выполненный на основе изданного на русском языке объемного труда

иранских ученых по толкованию Корана, поможет многим людям, не только мусульманам, понять священную книгу мусульман. Идеального перевода не существует. Обращение переводчиков к сочинениям мусульманских экзегетов дает возможность людям, которые интересуются мусульманской религией, получить представление о различных традициях толкования Корана, главного источника ислама как религии и культуры, и, в конечном итоге, глубже постичь его содержание.

Насыров И.Р.



Прочтение смыслов



№ 1 (7 аятов)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾ الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ ﴿٣﴾ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾ إِيَّاكَ نَعْبُدُ

وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾ أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!
Хвала Аллаху – Господу миров,
Милостивому, Милосердному,
Властителю Дня Судного!
Тебе поклоняемся мы и к тебе взываем о помощи:
веди нас путем прямым,
путем тех, которых Ты облагодетельствовал, не тех, что вы-
звали Твой Гнев, и не заблудших.

№ 2 (286 аятов)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ۞ ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى

لِّلْمُنْقِبِينَ ۞ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۞ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا

أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

۞ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ

هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۞

Алиф, лам, мим.

Это Писание – нет сомнения в том – руководство для бого-
боязненных,

тех, кто верует в сокровенное, совершает молитву и раздает
милостыню из того, что Мы определили им в удел;

тех, кто верует в ниспосланное тебе, [о Мухаммад], и ниспо-
сланное до тебя и твердо знает, что [существует] загробная
жизнь.

Они [пребывают] на истинном пути, [указанном] Господом их,
и они спасены.

Воистину, тем, кто не уверовал, все равно, увещевал ты их или не увещевал – [они] не уверуют [в Аллаха].

Аллах запечатал их сердца и слух, а на глазах у них – пелена, и [уготовано] им великое наказание!

[Встречаются] среди людей и такие, которые утверждают: «Мы уверовали в Аллаха и в Судный День». Но они неверующие.

Они стремятся обмануть Аллаха и тех, кто уверовал, но обманывают только самих себя, не подозревая [об этом].

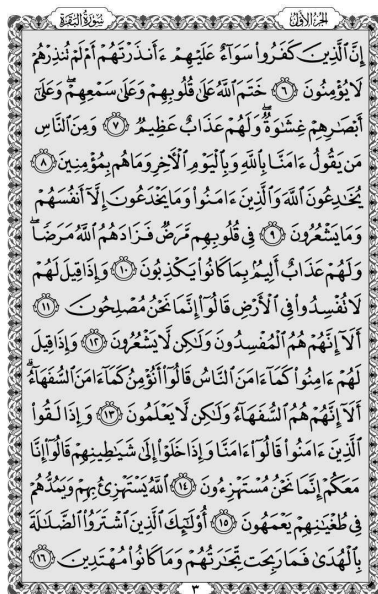
В их сердцах – болезнь. Да усугубит Аллах их болезнь! Им [уготовано] мучительное наказание за то, что они лгали.

Когда же им говорят: «Не творите нечестия на земле!» – они отвечают: «Мы совершаем только добрые дела».

Они-то и есть нечестивцы, но сами не подозревают [этого].

Когда же им говорят: «Уверуйте, как уверовали [другие] люди», – они отвечают: «Неужели мы станем верить, как уверовали глупцы?» Они-то и есть глупцы, но не ведают [об этом].

Когда они встречаются тех, кто уверовал, то говорят: «Мы уверовали». Когда же остаются наедине со своими шайтанами, они говорят:



«Воистину, мы с вами, и, воистину, мы ведь только издеваемся [над верующими].»

Аллах сам поиздевается над ними и продлит их слепое блуждание в своем неповиновении.

Они те, кто за истинный путь купил заблуждение. Но сделка не принесла им прибыли, и не оказались они теми, кого ведут по истинному пути.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ
 ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يَبْصُرُونَ ﴿٧٧﴾ ثُمَّ
 يَكُمُ عَمَىٰ فَهْمٌ لَا يُرْجِعُونَ ﴿٧٨﴾ أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ
 ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَنُقُورٌ يُجْعَلُونَ أَصْنَعُهُمْ فِيهَا إِذَا نَهُم مِنَ الصُّورِ عَن
 حَذَرِ الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٧٩﴾ تَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ
 أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَهُ لَهُمْ مَشْرَافٌ فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا
 وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرَهُمْ إِنَّا اللَّهُ عَلِيمٌ
 سَبِيحٌ وَقِيدٌ ﴿٨٠﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ
 وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٨١﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ
 الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
 بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أُندَادًا وَأَنْتُمْ
 تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
 فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۖ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٣﴾ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا
 النَّارَ الَّتِي أُفْوِدْنَا لِلنَّاسِ وَالْحَاجِرَةَ الَّتِي كَفَرُوا بِاللَّكْفِيرِينَ ﴿٨٤﴾

Притча о них – это притча о тех, кто зажег огонь; когда же огонь озарил все вокруг, Аллах убрал свет и оставил их в непроглядном мраке.

Глухие, немые, слепые, не возвратятся они [с ложного пути].

Или же подобны [они попавшим под] дождевую тучу на небе. В ней мрак, гром и молния, а они в смертельном страхе, дабы не слышать грома, затыкают пальцами уши. Объемлет Аллах [Своим могуществом] и неверующих!

Молния едва не лишает их зрения. Когда она сверкает им, они пускаются в путь при ее [свете], когда же покроеет их мрак, они останавливаются. А если бы Аллах

пожелал, Он отнял бы у них слух и зрение. Воистину, Аллах властен над всякой вещью!

О люди! Поклоняйтесь Господу вашему, Который сотворил вас и тех, кто [жил] до вас, – может быть, вы будете богобоязненными –

Который сделал землю ложем вашим, а небо – кровом вашим, Который низвел с неба воду и вывел ею на земле плоды для вашего пропитания. И не делайте [никого] равным Аллаху, ведь знаете вы, [что нет Ему равных]!

А если вы [пребываете] в сомнении относительно [истинности] того, что Мы ниспослали рабу Нашему, то приведите суру, равную ему [= Корану], и призвите своих свидетелей, помимо Аллаха, если вы правдивы.

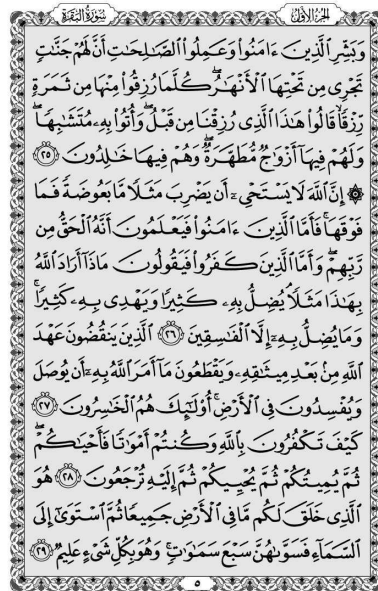
Если же вы этого не делаете, – а вам ни за что так не сделать, – то страшитесь уготованного неверным адского огня, топливом для которого [служат] люди и камни.

И возгласи радостную весть всем тем, кто уверовал и творил праведные деяния, что им [уготованы] райские сады, внизу которых текут реки! Каждый раз, когда там подают [обитателям] плоды для пропитания, они говорят: «Это – то же самое, что было нам даровано раньше». Но на самом деле им дают лишь подобие [того, что было даровано им прежде]. И в них [= в тех садах] им [уготованы] пречистые супруги. И они [пробудут] там вечно!

Воистину, Аллаху не зазорно приводить в качестве притчи комара и даже то, что меньше его. И те, кто уверовал, понимают, что это – истина, [ниспосланная] от Господа их. Те же, кто не уверовал, скажут: «Чего хотел Аллах, [приводя] эту притчу?» [А] Он одних вводит в заблуждение ею, а других ею же ведет путем истинным. Но ввергает ею в заблуждение Он только погрешных,

которые нарушают завет с Аллахом, после того как заключили его, разрывают то, что Аллах велел соединить, и творят нечестие на земле. Они и окажутся в убытке.

Как же вы не веруете в Аллаха? Ведь вы были мертвецами, и Он оживил вас. Потом Он [снова] умертвит вас, потом [опять] оживит, а за-



тем вы будете возвращены к Нему.

Он – Тот, Кто сотворил для вас все, что на земле, затем принялся за небо и устроил его из семи небес. Ведает Он о всякой вещи!

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ الْمَلَائِكَةَ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً
 قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ
 نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ
 وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ
 فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٠﴾ قَالُوا
 سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ
 ﴿٣١﴾ قَالَ يَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ لَمَّا خَسِرُوا وَلَمَّا أَتَاهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ
 أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا
 تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٢﴾ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا
 لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ
 ﴿٣٣﴾ وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا
 حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٤﴾
 فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا
 بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾
 فَلَقِيَ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَذَبَ قَتَابٍ عَلَيْهِ إِذْ هُوَ الْتَوَىٰ إِلَىٰ رَجِيمٍ ﴿٣٦﴾

И вот, сказал Господь твоей ангелам: «Я поставлю на земле наместника». Они спросили: «Неужели ты поставишь на ней того, кто будет творить нечестие и проливать кровь, тогда как мы возносим Тебе хвалу и святим Тебя?» [Аллах] ответил: «Воистину, Я знаю о том, что неизвестно вам!»

И научил [Аллах] Адама всем именам, затем изложил их ангелам и сказал: «Сообщите мне [суть] этих имен, если вы правдивы».

Они ответили: «Пречист Ты! Мы знаем только то, чему Ты научил нас. Воистину, Ты – Всеведущий, Премудрый!»

[Аллах] сказал: «О Адам! Сообщи им [суть] имен».

И когда [адам] сообщил ангелам [суть] имен, [Аллах] спросил: «Разве Я не говорил вам, что знаю сокровенное на небесах и на земле, знаю, что вы делаете явно и что вы утаиваете?»

И тогда Мы сказали ангелам: «Падите ниц перед Адамом». И они пали ниц, кроме Иблиса – он отказался, возгордился и стал неверующим.

И сказали Мы: «О Адам! Поселитесь вместе со своей супругой в райском саду, ешьте там вволю, чего бы вам ни захотелось, но не приближайтесь к этому дереву, а не то окажетесь [одними] из творящих беззаконие!»

Но шайтан вынудил их совершить ошибку и изгнал их оттуда, где они пребывали. И тогда Мы сказали: «Низвергнитесь! [Отныне] одни из вас враги другим! До [определенного] времени пребывание и пропитание ваше – на земле».

Адам принял от Господа своего слова, и Он простил ему, ибо Он – Принимающий раскаяние, Милосердный!

Мы сказали: «Низвергнитесь оттуда все! А если придет к вам от Меня указание на путь истинный, то тем, кто будет следовать ему, нечего страшиться, и не изведает они печали».

А те, кто не уверовал и считал ложью знамения Наши, – обитатели огня адского, они [пробудут] в нем вечно.

О сыны Исра'ила [= Израиля]! Помните о милости, которую Я оказал вам. Будьте верны завету со Мной, и Я буду верен завету с вами. И только меня страшитесь.

Уверуйте в то, что ниспослал Я в подтверждение истинности того, что есть у вас, и не становитесь первыми, кто отвергает это. Не покупайте на Мои знамения [то, что стоит] ничтожную цену и только меня бойтесь.

Не облачайте истину в ложь, а зная истину, не скрываете ее.

Совершайте молитву, подавайте милостыню [= закат] и преклоняйте колени вместе с преклоняющими.

Неужели вы станете призывать людей к добродетели и забудете о своих [деяниях], при том что [сами] читаете Писание? Неужели вы не разумеете [этого]?

Обратитесь за помощью к терпению и молитве. Воистину, она [= молитва] – тяжкое бремя [для всех], кроме смиренных,

فَلَمَّا أَهبطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَأَمَّا آيَاتِنَا فَمَا تَتَّبِعُونَ ﴿١٧٧﴾ هُدًى مِّنَّا فَكفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧٨﴾

يُنذِرُ إِسْرَائِيلَ بِذِكْرِهِ بَلْ أَذْكُرُوا بَعْضَ الَّذِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِنِّي فَارِهْمُونَ ﴿١٧٩﴾ وَءَايِسُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرِينَ وَلَا تَنْتَهُرُوا بَنِي إِسْرَائِيلَ فَآيِسُوا إِنِّي فَارِهْمُونَ ﴿١٨٠﴾ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْفُرُوا بِالْحَقِّ وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَبُوا مَعَ الزَّكَاةِ ﴿١٨٢﴾ أَنَا نُزِرْنَا النَّاسَ بِالْبُرْهَانِ وَتَسْتَوُونَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ نَتَلَوْنَ السِّكِّينَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٨٣﴾ وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿١٨٤﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُم إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٨٥﴾

يُنذِرُ إِسْرَائِيلَ بِذِكْرِهِ بَلْ أَذْكُرُوا بَعْضَ الَّذِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِنِّي فَارِهْمُونَ ﴿١٧٩﴾ وَءَايِسُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرِينَ وَلَا تَنْتَهُرُوا بَنِي إِسْرَائِيلَ فَآيِسُوا إِنِّي فَارِهْمُونَ ﴿١٨٠﴾ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْفُرُوا بِالْحَقِّ وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَبُوا مَعَ الزَّكَاةِ ﴿١٨٢﴾ أَنَا نُزِرْنَا النَّاسَ بِالْبُرْهَانِ وَتَسْتَوُونَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ نَتَلَوْنَ السِّكِّينَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٨٣﴾ وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿١٨٤﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُم إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٨٥﴾

которые знают, что встретят Господа своего и что к Нему возвратятся они.

О сыны Исра'ила! Помните о милости, которую Я оказал вам, а также о том, что Я возвысил вас над [прочими] народами мира, [жившими в те времена].

Страшитесь дня, когда одному человеку нечего будет взять от другого – от него не будет принято заступничество, от него не будет принято возмещение, [которым он мог бы откупиться,] и не будет им помощи.

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ بِسَوْمِ مَوْتِكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
 يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ
 مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٤﴾ وَإِذْ قَرَّبْنَا بِلْحَرِّ الْقَوْمِ أَجْيَدَكُمْ
 وَأَعْرَفْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْشُرَ نَظْرُونَ ﴿٤٥﴾ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَى
 أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ أَخَذْنَا مِنَ الْعِجْلِ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٤٦﴾
 ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾
 وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٤٨﴾
 وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ أَوَلَمْ يَتْلَمَثُمْ أَنْفُسَكُمْ
 يَا أَخَادِئَكُمْ الْعِجْلَ فَمَتَّبِعُوا إِلَى بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ
 خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَنَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾
 وَإِذْ قُلْنَا لِمُوسَى إِنَّ نُؤْمِينَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً
 فَأَخَذْنَاكُمْ الصَّعِقَةَ وَأَنْشُرَ نَظْرُونَ ﴿٥٠﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ
 بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥١﴾ وَظَلَلْنَا عَلَيْهِمْ
 الْأَعْمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّانَ وَالسَّلْوَى كُلَّوَمِنْ طَيْبَاتِ مَا
 رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

[Вспомните, как] мы спасли вас от рода Фир'ауна [= фараона]. Они подвергали вас наихудшему наказанию: убивали ваших сыновей и оставляли в живых ваших женщин. В этом для вас – великое испытание от Господа вашего!

[Вспомните], как ради вас Мы разверзли море, спасли вас и утопили приспешников Фир'ауна, и вы сами увидели это.

[Вспомните], как Мы сорок ночей давали Мусе [= Моисею] завет, а потом после его [ухода] вы, будучи беззаконниками, избрали [себе богом] тельца.

А затем после всего этого Мы простили вас, – может быть, вы будете благодарны.

[Вспомните], как Мы даровали Мусе Писание и [способность] различать [добро и зло], – может быть, вы пойдете путем истинным.

[Вспомните], как сказал Муса своему народу: «О народ мой! Вы сотворили беззаконие по отношению к самим себе, избрав себе [богом] тельца. Раскайтесь же перед Творцом своим, и пусть [благочестивые] убьют [грешников] среди вас. Это самое лучшее для вас перед Творцом. И Он простит вас, во истину, Он – Принимающий раскаяние, Милосердный».

[Вспомните], как вы воззвали: «О Муса! Мы не поверим тебе, пока не увидим Аллаха воочию». И вас поразила молния, и вы сами увидели это.

Затем Мы оживили вас после вашей смерти, – может быть, вы будете благодарны.

И Мы осенили вас облаком и ниспослали вам манну и перепелов [с наказом]: «Вкусите от благ, которые Мы даровали вам как средство к существованию». И они сотворили беззаконие не по отношению к нам, но сотворили беззаконие по отношению к самим себе».